

THANKSGIVING DAY
DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS
JOUR D’ACTION DE GRÂCE
ধন্যবাদ প্রকাশের দিন
SIKU YA KUSHUKURU



November 25, 2021

❖ *Laudato Sí'* ❖



All-powerful God, you are present in the whole universe and in the smallest of your creatures. You embrace with your tenderness all that exists. Pour out upon us the power of your love, that we may protect life and beauty. Fill us with peace, that we may live as brothers and sisters, harming no one. *~Pope Francis*

Dios todopoderoso y eterno, tú estás presente en todo tu universo, y en la más pequeña de tus criaturas. Vierte tu amor en nosotros, para que protejamos la vida y belleza de cada una, y para que seamos verdaderos hermanos y hermanas, y jamás las destruyamos. Ayúdanos a rescatar a los abandonados y olvidados, tanpreciados en tus ojos. Y trae sanación a nuestras vidas, para que protejamos al mundo, y no hagamos presa de él. *~Papa Francisco*

Dieu éternel et tout puissant, Vous êtes présent dans tout votre univers et dans la plus petite de vos créatures. Verse ton amour dans nos cœurs, pour que nous puissions protéger la vie et la beauté de chacun, et se comporter comme leurs vrais frères et sœurs qui ne les détruiront jamais. Aidez-nous à sauver les abandonnés et les oubliés, si précieux à vos yeux. Apportons la guérison dans nos propres vies, afin de protéger le monde et de ne pas en faire sa proie. *~Pape François*

INTRODUCTORY RITES † RITOS INICIALES † RITE D'ENTRÉE

Prelude ♦ Preludio ♦ Prélude

Cristo, Sáname Letra y música: © 2003, Estela García. Obra publicada por Spirit & Song, One License #A-717581.

Entrance Chant ♦ Canto de Entrada ♦ Chant d'Entrée

In the Lord I'll be ever thankful, in the Lord, I will rejoice.
Look to God, do not be afraid. Lift up your voices, the Lord is near.
Lift up your voices, the Lord is near.

Text: Taizé Community. Music: Jacques Berthier, 1923-1994. © 1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. OneLicense.net A-717581

En el Señor, estaré siempre agradecido y me regocijaré. Acude a Dios, no temas. Levanten sus voces, el Señor está cerca. ♦ Dans le Seigneur je serai reconnaissant à jamais, et je me réjouirai. Regardez à Dieu, n'ayez pas peur. Levez vos voix, le Seigneur est proche.

Penitential Act ♦ Acto de Penitencia ♦ Préparation Pénitentielle Haitian Diaspora

1. Dans l'abondance de nos vies est devenu le sans abri.
Dans la chaleur et le combat on a oublié de servir. *Kyrie, Kyrie eleison.*
Despite our bounty, there are homeless still among us. In our comfort and daily strife, we have forgotten to serve them. Lord, have mercy. ♦ A pesar de nuestra abundancia, todavía hay personas desamparadas entre nosotros. En nuestra comodidad y lucha diaria, nos hemos olvidado de servirles. Señor, ten piedad.
2. Nous nous sommes laissés égarer en disant beaucoup trop de mots.
Alors qu'il fallait écouter ta parole qui est vérité. *Christe, Christe eleison.*
We have led ourselves astray by speaking far too many words, instead of listening to your word of truth. Christ, have mercy. ♦ Nos hemos desviado nosotros mismos al hablar demasiadas palabras, en vez de escuchar tu palabra de verdad. Cristo, ten piedad.
3. Les mals aimés, les humiliés ceux qui ont le cœur abattu.
On ne les a pas écoutés notre orgueil a pris le dessus. *Kyrie, Kyrie eleison.*
Those without loved ones, the humiliated, the broken-hearted: we have not heard them, letting our pride get in the way. Lord, have mercy. ♦ Aquellos sin seres queridos, los humillados, los quebrantados de corazón: no los hemos escuchado, dejando que nuestro orgullo se interponga en el camino. Señor, ten piedad.

Opening Prayer ♦ Oración Colecta ♦ Prière d'ouverture

LITURGY OF THE WORD + LITURGIA DE LA PALABRA LITURGIE DE LA PAROLE

First Reading • Primera Lectura • Première Lecture Sirach 50:22-24

Proclaimed in Spanish

And now, bless the God of all, who has done wondrous things on earth; who fosters our growth from our mother's womb, and fashions us according to God's will! May God grant you joy of heart and may peace abide among you; may God's goodness toward us endure in Israel to deliver us in our days.

Et maintenant bénissez le Dieu de l'univers, lui qui fait partout de grandes choses, qui a exalté nos jours dès le sein maternel et agit avec nous selon sa miséricorde. Qu'il nous donne la joie de coeur et fasse de nos jours arriver la paix en Israël pour les jours de l'éternité. Que sa miséricorde demeure fidèlement avec nous et que, nos jours durant, elle nous délivre.

Responsorial Confitémini Dómino

Con - fi - té - mi - ni Dó - mi - no quó - ni - am

bo - nus. Con - fi - té - mi - ni Dó - mi - no, Al - le - lú - ia!

Text: Psalm 136 (137). Music: Jacques Berthier, 1923-1994. © 1982, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent, One License #A-717581.

1. We thank you, God, for you are good, alleluia. (2x)
2. Damos gracias, oh Señor, pues tu eres bueno. Damos gracias, oh Señor, aleluya.
3. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon. Rendez grâce au Seigneur, alléluia.

Second Reading • Segunda Lectura • Deuxième Lecture I Corinthians 1:3-9

Proclaimed in English

Gracia y paz a ustedes de parte de Dios, nuestro Padre, y de Cristo Jesús, el Señor. Continuamente agradezco a mi Dios los dones divinos que les ha concedido a ustedes por medio de Cristo Jesús, ya que por él los ha enriquecido con abundancia en todo lo que se refiere a la palabra y al conocimiento; porque el testimonio que damos de Cristo ha sido confirmado en ustedes a tal grado, que no carecen de ningún don, ustedes, los que esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo. Él los hará permanecer irreprochables hasta el fin, hasta el día de su advenimiento. Dios es quien los ha llamado a la unión con su Hijo Jesucristo, y Dios es fiel.

Que la grâce et la paix soient avec vous, de la part de Dieu notre Père et de Jésus Christ le Seigneur. Je ne cesse de rendre grâce à Dieu à votre sujet, pour la grâce qu'il vous a donnée dans le Christ Jésus ; en lui vous avez reçu toutes les richesses, toutes celles de la Parole et toutes celles de la connaissance de Dieu. Car le témoignage rendu au Christ s'est implanté solidement parmi vous. Ainsi, aucun don spirituel ne vous manque, à vous qui attendez de voir se révéler notre Seigneur Jésus Christ. C'est lui qui vous fera tenir solidement jusqu'au bout, et vous serez sans reproche au jour de notre Seigneur Jésus Christ. Car Dieu est fidèle, lui qui vous a appelés à vivre en communion avec son Fils, Jésus Christ notre Seigneur.

Gospel Acclamation • Aclamación del Evangelio • Acclamation de l'Évangile

Halle Halle Caribbean Traditional

Gospel • Evangelio • Évangile Luke 17:11-19

Proclaimed in French

As Jesus continued his journey to Jerusalem, he traveled through Samaria and Galilee. As he was entering a village, ten persons with leprosy met him. They stood at a distance from him and raised their voices, saying, “Jesus, Master! Have pity on us!” And when he saw them, he said, “Go show yourselves to the priests.” As they were going they were cleansed. And one of them, realizing he had been healed, returned, glorifying God in a loud voice; and he fell at the feet of Jesus and thanked him. He was a Samaritan. Jesus said in reply, “Ten were cleansed, were they not? Where are the other nine? Has none but this foreigner returned to give thanks to God?” Then he said to him, “Stand up and go; your faith has saved you.”

En aquel tiempo, cuando Jesús iba de camino a Jerusalén, pasó entre Samaria y Galilea. Estaba cerca de un pueblo, cuando le salieron al encuentro diez leprosos, los cuales se

detuvieron a lo lejos y a gritos le decían: “Jesús, maestro, ten compasión de nosotros.” Al verlos, Jesús les dijo: “Vayan a presentarse a los sacerdotes”. Mientras iban de camino, quedaron limpios de la lepra. Uno de ellos, al ver que estaba curado, regresó, alabando a Dios en voz alta, se postró a los pies de Jesús y le dio las gracias. Ese era un samaritano. Entonces dijo Jesús: “¿No eran diez los que quedaron limpios? ¿Dónde están los otros nueve? ¿No ha habido nadie, fuera de este extranjero, que volviera para dar Gloria a Dios?” Después le dijo al samaritano: “Levántate y vete. Tu fe te ha salvado”.

Homily ♦ Homilía ♦ Homélie

Universal Prayer ♦ Plegaria Universal ♦ Prière Universelle Deus aúdinós.

LITURGY OF THE EUCHARIST ✠ LITURGIA DE LA EUCARISTÍA LITURGIE DE L’EUCARISTIE

Preparation of the Gifts ♦ Preparación de las Ofrendas ♦ Préparation des Dons

Comme Lui Text & Music: Robert Lebel. © Éditions Pontbriand, Quebec. From the collection *Messe du soir*. SECLI License #8694.

Eucharistic Prayer ♦ Plegaria Eucarística ♦ Prière Eucharistique

SANCTUS Plainchant, 13th century

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

ANAMNESIS

Anunciamos tu muerte, Señor,
proclamamos tu resurrección.
Ven, Señor Jesucristo, en tu gloria.

Letra: *Misal Romano*. Música: *Dios Está Aquí*, Latin Diaspora, arr. T.A. McDonnell.

DOXOLOGY

Amén, amén, amén, aleluya. (2x)

Text: *Misal Romano*. Music: Lorenzo Florián. © 1994, J.S. Pauch Company, Inc. Published by WLP, One License #A-717581.

Lord’s Prayer ♦ El Padrenuestro ♦ Notre Père

Please pray in the language of your choice. ♦ Por favor recen en el idioma que prefieran. ♦ Svp récitez la prière dans la langue de votre choix.



Sign of Peace • Señal de la Paz • Échange de la Paix

Lamb of God • Cordero de Dios • Agneau de Dieu Bengali Liturgy

Hey Bisho Papohoro, Ishorer meshabok, amader prothi shodaihow. (2x)
Hey Bisho Papahoro, Ishorer meshabok, amader shanthi prodhaan koro.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us; grant us peace.
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. danos la paz.
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous, donne nous la paix.

Communion Rite • Rito de la Comunión • Rite de Communion

I. Wie Melodien Zieht es Mir, Op. 105, No. 1 Johannes Brahms, 1833-1897

II. Thank You, Lord African American Spiritual / Adapted

1. Thank you, Lord. (3x) I just want to thank you, Lord.
2. Gracias, Señor. (3x) Gracias, oh Señor.
3. Merci, Seigneur. (3x) Merci, Ô Seigneur.
4. Dhonnobad Probhu. (3x) O Dhonnobad Probhu.
5. Asante, Bwana. (3x) Asante, ah Bwana.

CONCLUDING RITES ÷ RITOS DE CONCLUSION ÷ CONCLUSION

Final Blessing • Bendición Final • Dernière Bénédiction

Recessional • Salida • Sortie Te Den Gracias

Te den gracias todos los pueblos, que todos los pueblos te den gracias.

Text & Music: Eduardo de Zayas. © 1964 Eduardo de Zayas. Published by OCP, One License #A-717581.

May all peoples give you thanks. Lord, how good it is to dwell in your house, united forever as brothers and sisters in Christ. Let this be a foretaste of heaven, which we have already begun. ♦ Que tout le peuple vous remercie. Seigneur, qu'il est bon de demeurer dans ta maison, à jamais unis comme des frères et sœurs en Christ. Que ce soit un avant-goût du ciel, que nous avons déjà commencé.

Postlude • Postludio • Postlude Ode to Joy Attr. to Ludwig van Beethoven, 1770-1827





Que todas tus obras te den las gracias.

Que toutes tes œuvres te remercient.

তাদের সকল কাজের জন্য আপনাকে ধন্যবাদ জানাই

Kazi zako zote zikupe shukrani.